International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Georgian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **რამდენად კარგად აღგწერთ თქვენ თითოეული განცხადება?** |
| **doesn’t describe me at all** | **სრულიად არა მახასიათებს** |
| **describes me a little** | **ძირითადად არ მახასიათებს** |
| **describes me moderately** | **ნაწილობრივ მახასიათებს** |
| **describes me very well** | **ძირითადად ადეკვატურად მახასიათებს** |
| **describes me exactly** | **აბსოლუტურად ზუსტად მახასიათებს** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. თქვენ გირჩევნიათ ღიად გამოხატოთ თქვენი შეხედულებები მაშინაც კი თუ ამას კონფლიქტის გამოწვევა შეუძლია. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. თქვენ ცდილობთ ადაპტირდეთ გარშემომყოფ ადამიანებთან, იმ შემთხვევაშიც კი, თუ ამისათის საკუთარი შეხედულებების დამალვა დაგჭირდებათ. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. თქვენ გირჩევნიათ შეინარჩუნოთ ჰარმონიული ურთიერთობები მაშინაც კი, თუ ეს ნამდვილი გრძნობების დაფარვას მოითხოვს. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. თქვენი აზრით, კარგია აზრის ღიად გამოხატვა, როცა სხვებს არ ეთანხმებით. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. შენ იცავ შენს ინტერესებს მაშინაც კი თუ ეს თქვენს ოჯახურ ურთიერთობებს სირთულეებს გამოიწვევს |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. როგორც წესი, თქვენს ინტერესებთან შედარებით, სხვის ინტერესებს აყენებთ წინ |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. თქვენ ზრუნავთ გარშემო მყოფ ადამიანებზე, მაშინაც კი თუ თქვენს მოთხოვნილებებზე უარის თქმა გიწევთ საამისოდ |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. თქვენ პირად მიღწევებს ახლობელ ადამიანებთან ურთიერთობაზე წინ აყენებთ |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. თქვენ გაწირავდით თქვენს პირად ინტერესებს თქვენი ოჯახის საკეთილდღეოდ |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. განსხვავებული ადამიანების გარემოცვაში განსხვავებულად იქცევით |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. თქვენს თავს განსხვავებულ ადამიანად აღიქვამთ განსხვავებული ადამიანების გარემოცვაში ყოფნისას |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. თქვენს თავს მსგავსად აღიქვამთ განსხვავებულ სოციალრუ გარემოში ყოფნის მიუხედავად |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. თქვენ ერთნაირად მოქმედებთ მიუხედავად იმისა თუ ვის გარემოცვაში იმყოფებით |

Translation provided by:

Vladimer Gamsakhurdia, Ivane Javakhishvili Tblisi State University, Caucasus University, Tbilisi

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

